



# épalinges journal

1066 Epalinges (Suisse)  
Publication officielle  
de la commune d'Epalinges  
distribuée trimestriellement

N° 162 – Septembre 2009

## BILLET MUNICIPAL



### NON à l'initiative corporatiste d'Artagnan

L'initiative pour une police unique lancée par le syndicat des gendarmes vaudois est rejetée par le Conseil d'Etat, par le Grand Conseil, par les communes vaudoises à plus de 80%, par les syndicats des employés de polices municipales, par les partis radical, libéral, les Verts, à Gauche Toute et socialiste (qui laisse toutefois la liberté de vote).

Cette initiative a pour but de retirer toute compétence communale en matière de sécurité; elle veut que la police cantonale absorbe les polices municipales et intercommunales. C'est inacceptable et inadapté: la résolution des problèmes spécifiques des grandes et moyennes communes, voire des agglomérations, n'est possible que par un lien direct entre autorités et policiers du lieu, connaissant le terrain et la population, ses habitudes et ses besoins.

Si l'initiative est acceptée, outre le fait que les communes n'auront plus de compétence pour maintenir l'ordre et la sécurité sur leur territoire, l'intégration forcée des polices municipales dans la police can-

tonale engendrera une crise durable.

Les communes courent un risque financier majeur et l'initiative est silencieuse sur les reports de charges; selon le modèle choisi, il faudra compter jusqu'à 10% d'impôts supplémentaires (6 à 8 points) selon les déclarations du Conseil d'Etat.

Si l'initiative est refusée, l'évolution se poursuivra selon la convention passée entre le Canton et les communes, validée par le Grand Conseil; elle résout à satisfaction les problèmes soulevés par l'initiative. Cette convention perfectionne le système sans en augmenter les coûts et pourra entrer en vigueur en 2011.

Ses points forts sont: un commandement unifié sur les plans politique et opérationnel, un conseil cantonal de sécurité qui renforce la place du politique dans la chaîne sécuritaire, en partenariat entre le canton et les communes, une harmonisation des conditions de travail des policiers, le libre choix pour les communes d'assurer leur sécurité avec leur propre police ou de traiter avec la police cantonale.

La sécurité sera renforcée et plus fortement coordonnée dans le canton; pour Epalinges, elle sera assurée 24 h sur 24 tout au long de l'année; c'est pourquoi la Municipalité, unanime, vous recommande de rejeter cette initiative très coûteuse pour les communes, donc pour tous les Palinzards.

**Yvan Tardy, Syndic**

## Découvrez votre commune



Photo Heidi Viredaz-Bader, Epalinges

Seules six personnes ont reconnu la photographie sur laquelle on aperçoit le regard de collecteur situé à proximité des bâtiments route de la Croix-Blanche 20-22; il s'agit de: André Brülhart, Charles Galley, Frédy Girardin, Marinette Ducret, Gottlieb Schenk, Deborah Sheppard. Nous les félicitons de leur perspicacité et invitons les trois premières personnes citées à passer au Greffe municipal pour prendre possession de leur récompense.

Nous vous proposons une nouvelle photo insolite réalisée par M<sup>me</sup> Heidi Viredaz-Bader. Les réponses doivent parvenir à l'Administration communale avant le 20 octobre 2009.

### A méditer

*Il faut commencer par éprouver  
ce qu'on veut exprimer.*

Vincent Van Gogh

# NOUVEAU À ÉPALINGES

## Le Service régional vaudois de transfusion sanguine est installé à Epalinges

Photo Heidi Viredez-Bader, Epalinges



M. le Professeur Jean-Daniel Tissot, photographié dans la salle où se déroulent les dons de sang ou de plaquettes.

Nouvellement implanté à Epalinges, dans le bâtiment édifié à l'interface bus-métro «Les Croisettes», le Centre de transfusion sanguine bénéficie d'un magnifique espace moderne et aéré au premier étage de cette construction. Les donateurs sont accueillis chaleureusement et remerciés au moyen d'une petite collation gracieusement offerte en contrepartie de leur généreux geste.

M. le Professeur Jean-Daniel Tissot, directeur et médecin chef du service, a la gentillesse de nous présenter les activités de ce centre.

Le Service régional vaudois de transfusion sanguine appartient au Service de transfusion sanguine de la Croix-Rouge suisse (STS CRS). A Lausanne, le développement de la transfusion sanguine a commencé à la fin des années 40. C'est en 1950 qu'a été créé le Centre de transfusion sanguine. Il comprenait une unité sise à la clinique La Source et une unité localisée à l'Hôpital cantonal. En 1951, un arrêté fédéral a confié à la CRS la mission d'organiser la transfusion sanguine en Suisse. En 1958, le CTS a été installé à Mont-Calme, après fusion des deux unités qui le constituaient initialement. En 1966, il a été logé dans le bâtiment des laboratoires du Bugnon 21 (actuellement

27). Partie intégrante de la section CRS de Lausanne et environs jusqu'en 1993, le CTS a été constitué, en 1994, en une fondation. En 1996, la fondation a pris le nom de Fondation CRS, Service régional vaudois de transfusion sanguine (SRTS VD), qui est devenu l'un des treize services régionaux de transfusion sanguine constitués dans le cadre de la réorganisation nationale du Service de transfusion de la Croix-Rouge suisse. Le SRTS VD effectue des prélèvements de sang sur l'ensemble du territoire vaudois, prépare des produits sanguins labiles pour les établissements sanitaires du canton, dont le CHUV est l'utilisateur majoritaire.

La médecine transfusionnelle est une discipline médicale à part entière. Elle se situe au carrefour de disciplines médicales de laboratoire, telles que l'hématologie, l'immunologie et l'infectiologie, des sciences pharmaceutiques et de la médecine clinique. Au cours des quinze dernières années, l'hémothérapie a été marquée par de nombreux progrès. C'est, en particulier, grâce à eux que la survie des patients leucémiques a été améliorée. La transfusion sanguine est donc une activité de soutien indispensable à la médecine moderne.

Elle est nécessaire tout au long de l'existence, même avant et après la vie d'un individu. Avant la vie: ce sont les transfusions qui sont pratiquées chez les fœtus, dans le ventre de leur mère, le plus souvent en cas d'incompatibilité Rhésus entre l'enfant et sa mère, avec des anticorps qui détruisent les globules rouges du fœtus, ou, plus rarement, en cas de maladie virale. Après la vie, situation extrême: ce sont les transfusions des donneurs d'organes, après le constat de décès, qui doivent être transfusés afin de maintenir une oxygénation adéquate des organes qui seront transplantés. Mais l'essentiel des transfusions pratiquées dans le monde entier concerne les blessés, les patients qui subissent de lourdes interventions chirurgicales ainsi que les malades traités par chimiothérapie.

En Suisse, la transfusion sanguine dépend entièrement de donateurs bénévoles non rémunérés, ce qui n'est pas le cas partout en Europe. Juste une collation, la meilleure possible, un peu de liquide pour compenser le don. La motivation des donateurs, le temps qu'ils consacrent, «l'or rouge» qu'ils donnent reflètent la santé d'une population et témoignent, de manière magnifique, des liens existants entre des individus qui ne se connaissent pas. 30 000 prélèvements dans ce canton chaque année (14 000 litres de sang; environ 20 000 donateurs qui se mobilisent). Tous les jours ouvrables, des donateurs bénévoles se présentent aux lieux de collecte à travers le canton, ou viennent dans les sites fixes de Nyon, ou, depuis mars 2009, au Biopôle, à Epalinges. La collecte de sang, sa préparation, son stockage, sa distribution dans les hôpitaux et cliniques sont les missions d'un service de transfusion. Pour remplir ces missions, du personnel qualifié est nécessaire, des infrastructures sont indispensables et des locaux adaptés à la mission doivent être mis à disposition.

La direction et le personnel du SRTS VD sont heureux de devenir, par la petite porte, Palinzards, et ainsi de pouvoir faire partie de la vie de la commune. Merci de nous accueillir, et merci à ceux qui ne nous connaissaient pas de venir nous rendre visite pour, pourquoi pas, donner un peu de leur sang!

**J.-D. Tissot**

## ÉCHO DU CONSEIL COMMUNAL

### Séance du 23 juin

Au cours de cette séance, deux nouveaux conseillers communaux ont été assermentés: M. Martin Chevallaz (UDC) en remplacement de M. Cédric Joye, et M. Gérard Demierre (soc.) en remplacement de M<sup>me</sup> Florence Béguin.

Il a ensuite été procédé à l'élection du bureau du Conseil communal pour la période s'étendant du 1<sup>er</sup> juillet 2009 au 30 juin 2010. Sa composition est la suivante: M. Erich Dürst (Verts) assumera le mandat de président; M. André Overney (rad.), vice-président; M<sup>me</sup> Mercédès Assal (lib.), deuxième vice-présidente; M. Corrado

Rametta (h.p.) et M<sup>me</sup> Catherine Burki (soc.), scrutateurs; M. Jean Quévit (rad.) et M. Olivier Veraguth (lib.), scrutateurs suppléants.

Le Conseil communal a nommé deux membres suppléants à la commission des pétitions: M<sup>me</sup> Silvia Wichoud (Verts) et M. Karim Lasseb (soc.).

L'assemblée législative a accordé à la Municipalité un crédit de Fr. 200 000.- pour la rénovation des installations du Tennis-Club d'Epalinges sises au Bois-de-Ban. Il a en outre approuvé les comptes de l'exercice 2008 et le rapport de gestion de la Municipalité durant l'année 2008.

Le Conseil communal a enregistré la motion du groupe radical demandant à la Municipalité de bien vouloir présenter une étude concernant une participation financière pour les enfants (dont le domicile est distant de 1 à 2,5 km) amenés à utiliser les transports en commun dès le plus jeune âge. Il a également pris acte de l'interpellation de M. Jean-Pierre Michaud sur les mesures prises par la Municipalité afin d'attirer systématiquement l'attention des constructeurs sur la nécessité d'étudier la création d'appartements adaptés pour les seniors.

**Ernest Corbaz**

# COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

## Recommandations contre les envahisseurs de nos parcs et jardins



Renouée du Japon.

La législation fédérale sur la protection de l'environnement entend protéger l'homme et l'environnement, en particulier les animaux et les plantes, ainsi que leurs biocénoses et leurs biotopes, des atteintes nuisibles ou incommodes résultant de l'utilisation d'organismes dans l'environnement. Il convient en outre de conserver la diversité biologique ainsi que la fertilité du sol (art. 1 et 29a LPE, art. 1 ODE).

Des plantes exotiques et des hôtes indésirables envahissent petit à petit nos jardins, parfois à notre insu. Il appartient à chaque propriétaire de prêter une attention particulière à ses arbres, haies, plantes, etc., de manière à détecter tout intrus et, en cas de suspicion, de vérifier si les doutes sont fondés et de prendre les mesures appropriées qui s'y rapportent.

Citons entre autres:

- les maladies telles que le feu bactérien ou le chancre coloré du platane;
- les plantes exotiques envahissantes telles que l'ambrosie, la renouée du Japon, la berce du Caucase;
- les insectes indésirables ou ravageurs tels que les chenilles processionnaires du pin (voir notre article paru dans *Epalinges Journal* de septembre 2007).

Dans la plupart des cas, la seule lutte efficace reconnue demeure l'éradication par le feu. Différentes recommandations sont cependant indispensables, notamment de façon à éviter la propagation de la maladie par une mauvaise manipulation, par exemple.

Nous recommandons aux propriétaires concernés de consulter les sites Internet du canton de Vaud ([www.vd.ch](http://www.vd.ch)) ou de la Confédération ([www.acw.admin.ch/themen](http://www.acw.admin.ch/themen)) sur lesquels toutes les informations complémentaires apparaissent, et de s'adresser à une entreprise spécialisée pour les travaux de destruction de la plante ou de l'hôte indésirable.

## L'aide et les soins à domicile de 0 à 99 ans!

Le but des centres médico-sociaux est de favoriser le maintien à domicile d'une partie importante de la population, notamment les aînés, en proposant par exemple des soins, des actions préventives telles que l'aménagement de leur appartement afin de prévenir les chutes, l'aide au ménage, le soutien de l'entourage, l'aide à la socialisation, etc.

Mais il ne s'agit pas là des seules prestations fournies par les CMS. Ils sont également disponibles pour les enfants et les jeunes adultes atteints dans leur santé, ponctuellement ou durablement. Dans ce genre de situation, l'équipe propose une adaptation de l'environnement de la personne afin de faciliter ses déplacements et lui permettre de maintenir son autonomie, identifie les activités réalisables et l'aide à les mettre en place, ou encore la stimule à poursuivre des activités de loisirs par des exercices adaptés à ses capacités malgré ses problèmes de santé.

Lorsqu'il s'agit d'une problématique psychique, les professionnels du CMS peuvent accompagner la personne en l'aidant à identifier ses difficultés, ses craintes, en la conseillant, s'il y a lieu, dans l'élaboration d'un budget, en l'accompagnant dans des démarches lui permettant d'établir des contacts sociaux (groupes, associations, etc.).

L'équipe du CMS est également disponible pour les jeunes familles, lorsqu'une naissance multiple est annoncée ou lorsqu'un nouveau-né arrive dans une famille dont les parents ont une problématique de santé. Des infirmières en pédiatrie interviennent afin de soigner, à domicile, des enfants atteints de maladies chroniques – handicaps, maladies cancéreuses – ou de courte durée.

**Pour tout contact ou toute question:**  
**CMS Epalinges, place de la Croix-Blanche 15,**  
**021 784 84 50**

## Nonagénaire fêtée

M<sup>me</sup> Ruth Hatt est née le 4 juin 1919 à Bullet. Le 2 juin dernier, M. Ernest Corbaz, président du Conseil communal jusqu'au 30 juin 2009, a représenté les Autorités à la petite visite mise sur pied pour célébrer cet anniversaire. Il a eu beaucoup de plaisir à passer un moment avec cette nonagénaire entourée de son mari et de leur fille.

M<sup>me</sup> Ruth Hatt a eu la très grande gentillesse de retracer son parcours de vie en rédigeant le texte ci-après que nous vous livrons fidèlement:

### Mon parcours terrestre dès le 4 juin 1919

*Je suis née à Bullet; à l'âge de 5 ans, nous avons emménagé dans la petite ferme jurassienne de mes grands-parents paternels aux Rasses. Là, j'y ai passé mon enfance et mon adolescence.*

*A la fin de ma scolarité, je suis partie à Bienne au sein d'une famille suisse allemande pour un an au pair.*

*Quand je suis rentrée à la maison, j'ai suivi à Yverdon les cours de l'Ecole Duployé.*

*Ensuite, j'ai trouvé du travail dans les bureaux de l'usine Paillard à Sainte-Croix, durant quinze ans.*

*Mon futur mari était alors garde-fort et domicilié aux Rasses; il a dû rejoindre son point d'attache à Dailly. Nous nous sommes mariés et avons vécu cinq ans aux Morcles où notre fille est née.*

*Après avoir demandé sa mutation à la Poste, nous sommes venus à Lausanne où nous avons emménagé dans une petite maison familiale à Bellevaux.*

*Enfin, par désir d'installer notre fille, nous avons décidé et trouvé l'occasion d'obtenir une maison plus grande qui est celle où nous habitons maintenant à Epalinges, depuis trente ans.*

*Une grande fierté est ma petite-fille qui m'apporte beaucoup de joie.*

*Nous nous sentons bien dans cette commune gouvernée et organisée avec compétence.*

**Ruth Hatt**

Nous renouvelons nos meilleurs messages à cette nonagénaire dont l'esprit vif nous ravit.



# COMMUNICATIONS DE LA MUNICIPALITÉ

## Promotions scolaires

*Ont obtenu leur certificat de fin d'études:*

### 9VSB Option Economie

Alonso Stéphanie, Berbati Alma, Cordonier Nicolas, Gallegos Laura, Marzoli Bastian, Monod Pauline, Mufalle Vanessa, Sanglard Camille, Sinner Christina, Vernet Charlotte

### 9VSB Option Italien

Bovey Marion, Logan Tess, Lusikila Hélène, Mischler Laure, Terrier Aline, Van der Mensbrugge Pauline, Wade Claire, Zbinden Camille

### 9VSB Option Latin

Auberson Marie-France, Gaillard Flore, Lipp Marie, Meier Valentin

### 9VSB Option Math-Physique

Ademi Kushtrim, Akimana Léna, Béguin Jonas, Blasco Kévin, Bovey Yann, Burnier Marion, Cardinaux Christian, Cazal Ana, Comte Estelle, Coq Morgane, Hansen Erik Andreas, Ecott Timothy, Egli Igor, Lafaye Alexandre, Maibach Steve, Marquert Denis, Matos Lopes Joël, Mirkovitch Anna, Okoro Esteem, Resin David, Rosset Youri, Saugy Ariane, Tamburini Steven, Urio Anaëlle, Verdeau Guillaume, Vuilleumier Jérémie, Vulliens Maxime, Zapata Segura Diego Alonso

### 9VSG

Aebischer Sophie, Auberson Akhésa, Bariatti Léa, Berset Manon, Bétrix Cécile, Bovay Audrey Kathleen, Bride Carole, Catzeflis Bastien, Crottaz Michael, Da Silva Kelly, Gay Géraldine, Gudiel Jordi, Jolliet Marion, Köppli Damien, Krattinger Naomi, Maendly Jennifer, Magnenat Joan, Monnard Elise, More Christopher, Nowbuth Amandine, Ouertani Walid, Prior Cindy, Sagols Dylane, Scheidegger Sébastien, Tona Jeffrey, Troesch Nicolas, Tutam Sybelle, Vuckovic Marina, Wetherell Adrian, Winzenried Stéphane

### 9VSO

Bardocz William, Bernardo Jenifer, Castiglione Lionel, Claramunt Mélanie, Clément Mélissandre, Delessert Thierry, Dinis Rui Gabriel, Diserens Romane, Dubrit Estelle, Dunand Christophe, Hoppler Caroline, Liniger Guillaume, Maire Antoine, Moos Angélique, Mounir Vincent, Parisot Sacha, Vidal Laura

*Ont obtenu une attestation de fin de scolarité:*

### 9VSB

Brustlein Roxane

### 9VSG

Castelhano Jose Ziriana

### 9VSO

Almeida Simal Michaël, Mezenen Yoann

## Vente de vin, récolte 2008

Nous sommes ravis de pouvoir proposer à la vente notre vin, provenant de la vigne communale d'Epesses. Saluons le travail de vigneron-encaveur remarquablement effectué par Philippe Rouge, secondé par son père Louis-Philippe Rouge. Nous sommes heureux et fiers de pouvoir compter sur leur savoir-faire qui est grand.

La récolte 2008, qualifiée de bon millésime, est proposée aux habitants d'Epalinges, au prix de Fr. 12.50 la bouteille (maximum 24 bouteilles par famille).

Les personnes intéressées sont invitées à s'annoncer à la Bourse communale, Maison Palinzarde, 2<sup>e</sup> étage (ascenseur à disposition, accès facile depuis le parking commercial), avec un carton ou une harasse, dès le mardi 22 septembre.

## Le Projet d'agglomération Lausanne-Morges (PALM)

L'agglomération Lausanne-Morges abrite désormais près de 50% de la population et de 60% des emplois du canton. Le PALM vise à construire ensemble une agglomération attractive, vivante et solidaire. Le volet des transports, de la mobilité douce ainsi que d'autres projets à vocation régionale sont intégrés dans ce plan.

**Pour toute information complémentaire:**  
[www.lausanne-morges.ch](http://www.lausanne-morges.ch)



Agglomération  
**Lausanne-Morges**



*L'une des animations organisées par les élèves lors de la cérémonie des promotions, le vendredi 3 juillet, à la Salle des spectacles.*

## ANIMATION

### Semaine de la mobilité

Comme l'année passée, Epalinges participe avec des milliers de communes en Europe à la Semaine de la mobilité. Les dates officielles sont du 14 au 22 septembre, mais nous les avons prolongées pour offrir encore plus de diversité et de convivialité.

#### Voici les temps forts de cette manifestation:

1. Une conférence intitulée «8 ans à vélo» sera donnée le 10 septembre à 20 h 15 à la Salle des spectacles, par Verena et Luciano Lepre.
2. Un parcours «contes» aura lieu le 15 septembre à 18 h. Le départ sera à la Bibliothèque de Bois-Murat, où vous pourrez admirer une exposition temporaire sur la

mobilité et les contes. Le parcours consistera en une promenade à travers Epalinges agrémentée de pauses, durant lesquelles M. René Leresche et d'autres conteurs nous raconteront des histoires palpitantes.

3. Une conférence intitulée «Climat et mobilité: la nécessité d'une mobilité durable!» sera donnée par M. Jean-Claude Keller, physicien, le 16 septembre à 20 h 15 à la Salle des spectacles.
4. Deux séances de walking seront animées par M<sup>me</sup> Corinne Cuperly les 17 et 18 septembre. Le départ sera au terrain de football du Bois-de-la-Chapelle. Le nombre de places étant limité à 15, merci de vous inscrire au Greffe pour un de ces deux jours.

5. Des conseillers et employés communaux vont à nouveau participer à l'action «Ça marche pour ma commune» qui consiste à noter le nombre de kilomètres parcourus à pied ou à vélo durant cette semaine. Nous tenterons de faire mieux que l'année passée où nous avons marché presque 500 km en tout pour 23 personnes!
6. Le 26 septembre dès 10 h, lors de la traditionnelle vente-échange de jouets de l'APE, auront lieu des essais de vélos électriques présentés par le magasin Easycycle de Gilly, une présentation de système d'autopartage et un concours agrémenté de prix (dont des podomètres).

# ANIMATION

## Exposition Pidoux (peinture) et Paquier Burnand (céramique)

Dans le cadre des activités culturelles et d'animation communales, une exposition se tiendra, dans les combles de la Maison de commune, du 20 novembre au 6 décembre inclus. Entrée libre.

**Horaires de visite de l'exposition:** mercredi: 14 h à 16 h – jeudi et vendredi: 16 h à 20 h – samedi et dimanche: 14 h à 18 h.

Deux artistes seront nos hôtes: le peintre Bernard Pidoux et la céramiste Sylvie Paquier Burnand.

Ces deux artistes se présentent à vous:

### Bernard Pidoux

«J'ai suivi les cours de l'Ecole des Beaux-Arts du canton de Vaud, appelée alors Musée Arlaud, de 1928 à 1932. Le directeur en était le neveu du poète Eugène Rambert; le pilier de l'enseignement était le peintre Hermanjat. Après leur disparition, trop tôt arrivée, je me lance dans ce métier.

Les difficultés pour me faire connaître m'obligent à prendre une voie à laquelle j'étais désigné par un brevet d'enseignement obtenu aux Beaux-Arts. Cette période ne fut pas la plus productive: l'enseignement vous bloque dans un sens qu'on peut dire unique.

Arrivé à la retraite, j'ai été contraint – par l'incendie de l'atelier que j'avais alors à Jouxkens – à changer d'optique matérielle en adaptant le lavis et l'aquarelle. Cela m'a-t-il réussi? C'est au public d'en décider.»

### Sylvie Paquier Burnand

«Diplômée de l'Ecole des Arts appliqués de Vevey en 1979, je vis et travaille à Mézières. Après de nombreuses années consacrées à la réalisation de pièces utilitaires, et m'y prêtant toujours à la demande, je me suis tournée depuis cinq ans vers la création de pièces uniques.

Mes recherches m'ont permis d'aboutir à des œuvres lisses et prenantes. La terre est prétexte à la libération, l'évasion et la contemplation.

Le verre, le bois, le tissu, autant d'alliés qui, imprimés ou incrustés dans les coupes, les cubes ou les sphères, donnent vie à l'inertie. Les images de Dame Nature et du quotidien, croquées par l'œil, se retrouvent transposées par la main dans des pièces où l'humour le dispute à la poésie.

Alliant tournage et modelage, cette démarche, en constante évolution, permet d'apprécier toute la richesse et la variété qu'autorise le travail du grès et de la porcelaine.»

## Mérite 2009

La Municipalité décerne, chaque année en principe, des distinctions visant à récompenser des Palinzards ou des clubs locaux ayant particulièrement brillé dans les domaines sportif, artistique, culturel ou professionnel. Les candidatures ou propositions pour le Mérite 2009 doivent être annoncées **d'ici au 11 décembre**, par écrit, à la Municipalité et mentionner les informations nécessaires.

## Deux-roues en liberté: «8 ans à vélo autour du monde»



Sans aucun entraînement ni expérience du vélo, Verena et Luciano Lepre se mettent en selle sans idées préconçues. Seule leur destination, Katmandou, est plus ou moins définie.

Des conditions extrêmes, de -25 à +50 degrés, gelant sur les hauteurs de l'Himalaya ou suant au cœur des déserts les plus arides de la planète, sont au rendez-vous. Au rythme lent de leur véhicule, ils adoptent une manière de vivre qu'ils n'abandonneront que 8 ans et 4 mois plus tard sur le pas de porte de leur maison au bord du lac Léman. Ils ont parcouru plus de 80 000 kilomètres et traversé 42 pays, alors qu'ils étaient juste partis pour «faire un tour».

De cette extraordinaire épopée, ils ont rapporté un documentaire audiovisuel. «8 ans à vélo autour du monde» croise le regard d'un photographe et des extraits du récit que son épouse a écrit durant tout ce voyage et qui raconte les impressions d'un quotidien exceptionnel où l'incertitude est permanente.

Ils nous invitent à découvrir la planète, loin des clichés et des préjugés. Ils nous racontent les destins croisés de femmes et d'hommes rencontrés pendant cette odyssée. Ils nous décrivent leurs réflexions et leur humble perception de la vie glanée au cours de ces huit ans de voyage. L'amitié et la complicité trouvées tout au long de leur route les mènent à découvrir que chaque inconnu peut être un ami.

Cette histoire entraîne le spectateur dans l'intimité d'une passion amoureuse pour la planète et ses habitants. Elle raconte – au-delà de l'exploit sportif – des paysages fantastiques et des rencontres inoubliables, une belle histoire d'amour. L'histoire du monde d'aujourd'hui et celle de l'homme de toujours.

Nous vous invitons à découvrir ce diaporama commenté en direct par Verena et Luciano Lepre et qui présage une soirée drôle, surprenante, qui bouscule nos habitudes, nos modes de vie et nos façons de penser.

**Le jeudi 10 septembre, à 20 h 15, à la Salle des spectacles**  
Entrée libre

## Sortie de la Caje

La Maison des Jeunes d'Epalinges organise sa traditionnelle journée à Europa Park, **le samedi 19 septembre 2009**. Le départ est prévu le matin à 6 heures précises, le lieu de rendez-vous est le parking derrière le centre commercial de la Croix-Blanche. Retour au même lieu vers 23 heures.

Le prix est de Fr. 40.– par jeune. Les formulaires d'inscription (obligatoires) sont disponibles à la Maison des Jeunes et au réfectoire scolaire dès la rentrée.

Pour les autres sorties et activités, voir le site: [www.caje.net](http://www.caje.net)

## Le conte en fête, vendredi 13 novembre

La Nuit du conte en Suisse est un projet commun de l'Institut suisse Jeunesse et Médias et de Bibliomedia Suisse, en collaboration pour la première fois cette année avec l'UNICEF. Ce jour-là, les conteurs de nombreuses associations content un peu partout dans le pays, là où on les accueille.

C'est la troisième année que la Municipalité d'Epalinges reçoit les conteuses et conteur de L'Oreille qui parle pour partager avec vous cette Nuit du conte. Cet événement permet de réunir toutes les générations pour un moment particulier et magique. On dit que les contes émerveillent les enfants? Oui, mais les adultes les apprécient tout autant. Cette tradition orale permet également de rappeler l'importance des contes pour nourrir notre imaginaire collectif. Ces contes viennent de la nuit des temps, ils sont nos racines.

Venez écouter les Palinzards Andréanne Haldmann, Mariette Dudan et René Leresche, vous serez surpris, comme les spectateurs des années

précédentes, par les souvenirs que ces contes vont vous rappeler.

Cette année, le sujet est «Quand le monde était jeune». Vous entendrez la création du monde: Adam et Eve, Ouranos, Gaïa, des animaux qui parlent et peut-être apprendrez-vous pourquoi l'ours a une queue si courte!

Venez nombreux les écouter et partager le verre de l'amitié à la fin du spectacle qui durera environ une heure.

**Vendredi 13 novembre 2009**  
17 h

«Quand le monde était jeune»  
Contes pour enfants dès 5 ans  
Bibliothèque des Jeunes de Bois-Murat  
20 h 15

«Quand le monde était jeune»  
Contes tout public dès 12 ans  
Salle de quartier de Bois-Murat  
Entrée libre

# NOTRE HISTOIRE

## Bribes d'histoire locale

*La consultation des archives communales a permis de relater dans ce journal de nombreuses particularités du passé palinzard qui, sans cela, auraient sombré dans l'oubli. Certaines d'entre elles ont conduit à la publication d'articles circonstanciés. Il existe cependant quantité de renseignements succincts qui méritent eux aussi d'être portés à la connaissance du public. C'est à eux que nous consacrons cet article ainsi que d'autres qui paraîtront, au cours de nos publications, sous cette rubrique.*

*Nous débiterons au XVIII<sup>e</sup> siècle, soit à une période encore dominée par la présence bernoise au Pays de Vaud.*

Aujourd'hui, alors que la population d'Epalinges dépasse 8000 habitants, nous avons de la peine à nous imaginer qu'en 1764 la communauté palinzarde se limitait à 405 personnes, soit 329 bourgeois, 60 non-bourgeois et 16 sans bourgeoisie! A la fin du siècle, ce chiffre était toutefois en augmentation d'une centaine d'unités.

Les assemblées, groupant de 40 à 50 communiens, avaient lieu en principe une fois par mois, le dimanche après le culte. Les absents non excusés étaient frappés d'une amende. Il en allait de même pour ceux qui divulguaient les secrets des délibérations, car elles n'étaient pas publiques. Les communiens qui se conduisaient mal étaient exclus de l'assemblée. C'est ainsi qu'en ce qui concerne deux personnes ayant eu «commerce» ensemble, la veuve Baudet a dû quitter la commune dans les huit jours, alors que Salomon Marilly a été écarté de l'assemblée pendant une année!

Une revue était organisée chaque année à Epalinges pour les soldats, dont l'effectif a varié entre 40 et 70 au cours du siècle. Ils étaient com-

mandés par un sergent coiffé d'un chapeau. Si un non-bourgeois gagnait le concours de tir devant un bourgeois, il devait se contenter du deuxième prix!

La commune ne disposait pas encore d'une vigne à Epesses. Néanmoins, les communiens et les autres bourgeois, ainsi que les veuves, recevaient chaque Nouvel-An un pot de vin (1,16 litre), préluade au cadeau dont les conseillers communaux bénéficiaient à nouveau aujourd'hui!

En 1745, on achète une bible pour la Maison de commune avec le solde des droits de bourgeoisie. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, à défaut de refouler les étrangers indésirables, on traquait les rôdeurs qui perturbaient la vie communale. Ils étaient en général emmenés à Montpreveyres, qui se trouvait dans un autre bailliage...

Les prises d'otages sévissaient déjà outre-mer: en 1748, une collecte est organisée pour réunir la rançon «d'un homme du pays pris par les Turcs»! A cette époque, le Pays de Vaud – le Jorat en particulier – était infesté d'animaux sauvages qui s'en prenaient au bétail. Les loups entre autres constituaient un véritable fléau. C'est ainsi qu'entre 1728 et 1746, 56 loups et 7 lynx ont été abattus dans la région. En 1750, le gouverneur (syndic) d'Epalinges a dû se rendre à Lausanne pour y recevoir des instructions en vue de la chasse à ces fauves, qui semblent avoir pratiquement disparu à la fin du siècle.

Si les loups constituaient une menace pour le bétail, les rongeurs, qui pullulaient, compromettaient les récoltes. C'est la raison pour laquelle la commune engageait chaque année un ou deux taupiers, dont les services étaient loin d'être inutiles, puisque les frères Chapuis ont pris 3283 taupes en 1794.

Un berger était chargé de faire paître le petit bétail. En 1735, c'est à la femme de Jean-Pierre Pache qu'a incombé cette tâche, les pourceaux devant être gardés jusqu'à la moisson et les brebis jusqu'à la Saint-Martin (11 novembre).

A quelques années de la Révolution vaudoise, plus précisément en 1790, puis en 1791, le gouverneur a dû se déplacer en compagnie du pasteur pour aller présenter au bailli bernois un engagement de fidélité de la part de la commune. On s'imagine le plaisir de l'actuel syndic d'Epalinges face à une telle obligation!

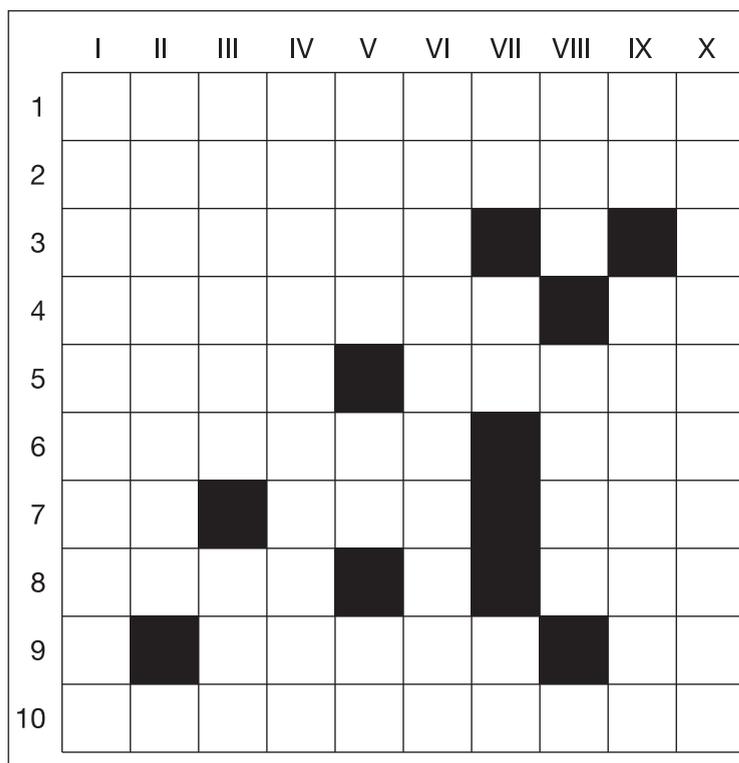
**Francis Michon**

## Une image de notre histoire

Illustration sur laquelle on voit la table des autorités palinzardes de l'année 1965, dans l'ancienne grande salle où se déroulaient les séances du Conseil communal.

On remarque le mobilier désuet qui ornait ce local situé à l'emplacement actuel de l'Auberge Communale.

De gauche à droite se trouvent: MM. Hermann Narbel, Ernest Chapuis, Francis Michon, municipaux, Paul Collet, syndic, Daniel Monod, président du Conseil communal, et Louis Delessert, secrétaire municipal. Le municipal Pierre Bornand n'était pas présent.



## Les jeux d'Epalinges Journal

Lors de notre dernière édition – juin 2009 –, l'abondance des articles ne nous avait pas permis de vous proposer une nouvelle grille de jeux.

C'est donc avec plaisir que nous l'éditions maintenant. Les solutions aux mots croisés doivent parvenir à l'Administration communale avant le 20 octobre 2009.

### Horizontalement

1. Prévu avant la naissance
2. Vite fait, bien fait?
3. Pour le cavalier
4. Ternisse possessif
5. Partie d'iceberg  
D'un autre monde
6. Parlent  
Organisation de bienfaisance
7. Lien grammatical  
Nom du Maghreb  
Travaux publics en France
8. Refus germanique  
Début de faute
9. Etal  
Racine d'œuf
10. Agrandissements

### Verticalement

- I. Dirigeante
- II. Avarice
- III. Cités lettre par lettre  
Etre germain
- IV. Conductrice
- V. Contient de la soude inversé  
Hollandais, peut-être  
Pige
- VI. Emotions
- VII. A la main à l'école  
Article d'Afrique  
Fin de jour
- VIII. Vie chamboulée  
Numéro atomique 53
- IX. Qualifie un hôtel français  
Partie de bœuf
- X. Pas d'ici

# VIE DES SOCIÉTÉS

## Coopérative du Logement Epalinges (CLE)

En date du 28 mai 2009, le comité ainsi que divers représentants de sphères privées et communales ont participé à la traditionnelle manifestation de «pose de la première pierre» pour la nouvelle construction de la Coopérative du Logement à Epalinges (CLE).

Un des buts mentionnés dans les statuts de la CLE est de construire des maisons d'habitation avec ou sans le concours des pouvoirs publics pour améliorer les possibilités de logement à la population.

Soucieux de respecter sa vocation, le comité directeur de la CLE a trouvé les terrains nécessaires, à la route et sur le plat de la Croix-Blanche.

Après l'élaboration et l'acceptation, par les différentes instances, d'un plan partiel d'affectation intitulé «Ilot Est, route de la Croix-Blanche», la réalisation du projet a pu débuter. En premier lieu par les travaux préparatoires, commencés en automne 2008 par le terrasse-

ment puis par la consolidation du terrain et finalement le battage de pieux.

Après un hiver dont chacun se souvient, la construction du bâtiment a débuté en date du 17 mars 2009, pour être, selon le planning, sous toit (hors d'eau) à la fin de cette année. Les travaux d'aménagement se dérouleront jusqu'à fin septembre 2010 laissant ainsi présager une entrée des locataires pour le 1<sup>er</sup> octobre 2010.

Ce nouveau bâtiment, conçu avec le label MINERGIE®, offrira aux coopérateurs de la CLE:

- 35 appartements de 1,5 à 5 pièces
- 294 m<sup>2</sup> de locaux commerciaux
- un parking couvert de 44 places (dont deux places pour invalides)
- un parking extérieur de 13 places

**Pour tout renseignement complémentaire qui pourrait vous être utile, prière de vous adresser à: CLE, case postale 69, 1066 Epalinges**

## Association des parents d'élèves

L'APE d'Epalinges organise une marche, suivie d'une collation, entre les écoles et la Croix-Blanche, **le mardi 22 septembre**, après l'école. Elle encourage tous les parents d'élèves du cycle initial et des trois premières années du primaire à y participer avec leurs enfants afin, lors de cette **Journée internationale de la marche à pied**, de les sensibiliser à utiliser le moins possible les voitures pour leurs déplacements quotidiens.

**Le samedi 26 septembre**, elle met aussi en place la traditionnelle **vente-échange de jouets** (y compris vélos, patins, trottinettes). Une collation pour les enfants sera offerte et il sera possible de faire un essai de vélos électriques.

L'APE organisera d'autres événements durant l'année scolaire. Elle encourage tous les parents d'élèves petits ou grands à adhérer à l'association contre une modeste contribution annuelle de Fr. 35.- afin de bénéficier de tous les conseils, informations et formations utiles pour le bon déroulement de la scolarité de leurs enfants.

Visitez le site [www.ape-vaud.ch/epalinges](http://www.ape-vaud.ch/epalinges) ou contactez l'association à l'adresse [epalinges@ape-vaud.ch](mailto:epalinges@ape-vaud.ch)

## La «Fête des voisins» à Bois-Murat

Dans le quartier de Bois-Murat, pour la deuxième fois, les habitants ont organisé la «Fête des voisins». Elle aurait dû avoir lieu le 23 juin, mais la pluie nous a renvoyés au jeudi 25 juin.

Grâce à la bienveillance de la commune d'Epalinges, nous avons bénéficié de bancs et de tables. La commune de Lausanne nous a offert des sets de table, des affiches. Il y avait des ballons de toutes les couleurs pour décorer l'emplacement de la fête.

Cette année fut tout aussi belle que la précédente, avec de nouveaux habitants du quartier. Que dire des plats multiculturels (suisses, portugais, italiens, algériens, iraniens, hongrois...), des bons vins et de l'assistance fort nombreuse, avec une multitude d'enfants? Tous ont participé à un petit concours et tous ont gagné des prix offerts par plusieurs mamans ou par quelques commerces. Les rencontres, les discussions, la richesse des amitiés naissantes et des divers services proposés à certains, tout cela a renforcé nos échanges. Seul le froid nous a contraints à partir dès 21 h.

## Symphonie

Le groupe Symphonie offre un temps d'amitié et de rencontre aux chrétiens résidant à Epalinges en organisant des repas auxquels chacun est invité gratuitement.

Les prochaines rencontres auront lieu les samedis 12 septembre, 10 octobre, 7 novembre et 12 décembre, à la salle de quartier de Bois-Murat (complexe scolaire).

## Vente paroissiale

**Les vendredi et samedi 2 et 3 octobre** aura lieu, à la Salle des spectacles, la traditionnelle vente de la Paroisse réformée avec pour thème «Le cirque».

Vous y trouverez des stands de pâtisseries, brocante, artisanat, légumes... roue de la fortune, pêche miraculeuse, bons «Salu kia zola».

• **Vendredi:** maquillage d'enfants entre 17 h et 19 h, soupe au chaudron, et, dès 19 h, assiettes de pâtes et animation avec l'Harmonie d'Epalinges.

• **Samedi:** ouverture dès 9 h avec petit-déjeuner à disposition et à 12 h «la chasse». Animation par Rémy Schroeter et son orgue de Barbarie.

Prix spécial «famille» pour les repas.

*Les organisatrices remercient tous ceux qui les aideront à garnir les stands; un appel tout spécial pour des légumes, des fruits et des fleurs.*

## Vente d'habits et d'accessoires pour enfants

Amenez-nous vos habits, le mardi 29 septembre, entre 10 h et 12 h ou entre 14 h et 18 h, à la Salle des spectacles. La vente débutera dès 19 h 30, durera jusqu'à 21 h et aura lieu également le mercredi 30 septembre, de 9 h à 12 h.

Vous avez des questions? Contactez le 021 784 55 07 ou le 021 784 54 14

ou consultez notre site: <http://home.citycable.ch/vente-habits-epalinges>

Parlez-en à vos ami(e)s et venez nombreux(ses).

**Délai pour la remise des textes** destinés au numéro de décembre 2009:

**20 octobre 2009**  
au Greffe municipal d'Epalinges

## Le sport, révélateur de bonne humeur!

Tu es une fille ayant entre 15 et 25 ans? Tu cherches un endroit où bouger ton corps avec le sourire?

C'est avec plaisir que nous t'accueillerons dans notre groupe **le mercredi de 18 h 30 à 20 h à la salle de gym A de Bois-Murat!**

Il te suffit de prendre contact avec notre monitrice, Corinne Cuperly, au numéro suivant: 079 510 36 86.

Tu as un essai offert et sans engagement.

Au plaisir de t'y rencontrer!

Les misses de la Gym féminine d'Epalinges



## Association musicale d'Epalinges (AME)

Les traditionnels concerts d'automne de l'AME auront lieu les dimanches 4 octobre, 1<sup>er</sup> novembre et 6 décembre, au Temple des Croisettes; ils débuteront à 17 h.

### Au programme

#### 4 octobre:

Concert de flûte de Pan et de harpe. Avec Jeanne Gollut et Julie Sicre dans des œuvres de G. Donizetti, N. von Wilm, M. Ravel, M. Hosseltler et A. Piazzolla, entre autres.

#### 1<sup>er</sup> novembre:

La Compagnie ContaCordes présente «Taïga», musique et conte russe. Avec Claire Heuwekemeijer, conteuse; Valérie Bernard, violon; Katja Gafner, piano.

#### 6 décembre:

L'ensemble «Couleur vocale» présente un programme de Noël a cappella: de la Renaissance à nos jours.

## Club des Palinzardes

Le prochain repas aura lieu le **mercredi 28 octobre, à 12 h, à l'Auberge Communale.**

Inscriptions:

M<sup>mes</sup> M. Reichmuth, 021 653 02 07, ou J. Corbaz, 021 784 18 78

# MÉMENTO DES MANIFESTATIONS

<b>... à la Salle des spectacles</b>	Mardi 8 septembre, de 14 h à 17 h	Après-midi dansant pour les Aînés animé par Styves
	Jeudi 10 septembre, à 20 h 15	Diaporama «8 ans à vélo autour du monde» de Verena et Luciano Lepre
	Mercredi 16 septembre, à 20 h 15	Conférence de Jean-Claude Keller, physicien, «Climat et mobilité: la nécessité d'une mobilité durable!»
	Samedi 26 septembre, dès 10 h	Vente de vin chaud, soupe aux pois et raisinée confectionnés pendant la nuit
	Mardi 29 septembre, de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h	Dépôt d'habits et d'accessoires 2 <sup>e</sup> main pour enfants
	Mardi 29 septembre, de 19 h 30 à 21 h, et mercredi 30 septembre, de 9 h à 12 h	Vente d'habits et d'accessoires 2 <sup>e</sup> main (pour les 0 à 16 ans)
	Vendredi 2 et samedi 3 octobre	Vente paroissiale
	Dimanche 25 octobre, dès 14 h	Loto annuel du Moto-Auto-Club Le Jars
	Dimanche 8 novembre, dès 14 h	Loto annuel de la Chanson d'Epalinges
	Mardi 10 novembre, de 14 h à 17 h	Après-midi dansant pour les Aînés animé par Musettes Variétés
	Mardi 17 novembre, à 20 h 15	Séance du Conseil communal
	Samedi 21 novembre, dès 14 h	Loto annuel du FC Epalinges
	Samedi 5 et dimanche 6 décembre	Marché de Noël de l'Association des commerçants et artisans d'Epalinges
<b>... sur la place de la Croix-Blanche</b>	Mardi 8 décembre, à 20 h	Concert de Noël Alain Morisod & Sweet People
	Tous les mardis, dès 9 h Samedi 26 septembre, dès 10 h	Marché avec divers stands à disposition Vente-échange de jouets par les enfants d'Epalinges
<b>... à la Maison de commune</b>	Samedi 26 septembre, de 10 h à 17 h	Présentation du concept «mobilité» et essais de vélos électriques, concours,...
	Mardi 29 septembre, à 20 h 15 Du vendredi 20 novembre au dimanche 6 décembre	Séance du Conseil communal Exposition du peintre Bernard Pidoux et de la céramiste Sylvie Paquier Burnand
<b>... au four à pain</b>	Samedis 31 octobre et 5 décembre	Vente de pains et spécialités diverses
<b>... à travers Epalinges</b>	Mardi 15 septembre, à 18 h	Parcours «contes», départ: devant la Bibliothèque de Bois-Murat
	Jeudi 17 et vendredi 18 septembre à 18 h	Walking, départ: terrain de foot du Bois-de-la-Chapelle (sur inscription)
<b>... dans le local de vote de Bois-Murat</b>	Dimanche 27 septembre, de 10 h à 11 h 30	Votations cantonales et fédérales
	Dimanche 29 novembre, de 10 h à 11 h 30	Votations cantonales et fédérales
<b>... à la salle de quartier de Bois-Murat</b>	Vendredi 13 novembre, à 17 h	Contes pour les enfants dès 5 ans, à l'occasion de la Nuit suisse du conte
	Vendredi 13 novembre, à 20 h 15	Contes tout public dès 12 ans, à l'occasion de la Nuit suisse du conte
<b>... au Temple des Croisettes</b>	Samedi 26 septembre, à 17 h 30	Eveil à la foi pour les 0 à 6 ans et leur famille
	Dimanche 4 octobre, à 10 h 30	Culte d'ouverture des catéchismes
	Dimanche 4 octobre, à 17 h	Concert de flûte de Pan et de harpe, organisé par l'Association musicale d'Epalinges (AME)
	Dimanche 1 <sup>er</sup> novembre, à 17 h	«Taïga», musique et conte russe par la Compagnie ContaCordes, organisé par l'AME
	Dimanche 29 novembre, à 10 h 30 Dimanche 6 décembre, à 17 h	Culte de l'Avent avec les cavaliers de l'Avent Ensemble «Couleur vocale», programme de Noël a cappella: de la Renaissance à nos jours, organisé par l'AME
<b>... au sud du Temple des Croisettes</b>	Dimanche 29 novembre, à 18 h	Feu de l'Avent
<b>... à la salle de sports de la Croix-Blanche</b>	Dimanche 4 octobre, de 10 h à 16 h	Journée sportive régionale